

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur. Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Tolken har tavshedspligt ligesom personalet i kommunen. De ikke må fortælle andre om, det I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



ترجمه به شکل زیر انجام میگیرد

ترجمه از طریق ویدئو انجام می گیرد. این به این معنی است که مترجم در مکان حضور ندارد، اما میتواند از طریق دوربین فیلمبرداری و تلویزیون شما و سایرین را که در جلسه حضور دارند را ببیند و صحبت کند. این روش مانند تلفن است. اما با دوربین و تلویزیون، که شما میتوانید همدیگر را ببینید و بشنوید.

برای اینکه مترجم بتواند ترجمه را به خوبی انجام دهد شما می توانید از طریق جمله ها و مکسهای کوتاه به مترجم کمک کنید. از ضرب المثل و سخنان عامیانه خودداری کنید به خاطر اینکه ترجمه و رساندن مفهوم به دانمارکی را مشکل می کند.

مترجم موظف است که تمامی صحبت هایی را که بین شما و سایرین در جلسه گفته می شود را ترجمه کند.

مترجم یک شخص بی طرف است و در تصمیم گیری برای صحبت های گفته شده نقشی ندارد.

مترجم و کارمندان شهرداری وظیفه رازداری دارند. آنها اجازه ندارند در مورد مکالمه با دیگران صحبت کنند. مکالمه ضبط نمی شود.